200 AÑOS

TEMPORADA 2017-2018

DEAD MAN WALKING

JAKE HEGGIE

Hay un lugar para los que saben divertirse.

Si quieres emocionarte con los mejores eventos culturales, conocer a los personajes que admiras y experimentar con el arte en familia...
Este es tu sitio.

Solo pasa aquí, movistarlikes.es

Movistar *Likes*
Te gusta. Te apuntas. Lo vives.

Foto: Magali Dougados

Fotógrafo: Javier del Real

movistar
ELIGE TODO

UNA MARCA DE Telefónica

MÁS DE HOY | MÁS DE TODOS | MÁS TEATRO REAL

PATROCINADORES DEL BICENTENARIO

MECENAS PRINCIPAL

MECENAS ENERGÉTICO

DEAD MAN WALKING

JAKE HEGGIE (1961)

Ópera en dos actos

Libreto de **Terrence McNally,** basado en la obra homónima (1995) de la hermana **Helen Prejean**

Estrenada en la War Memorial Opera House de San Francisco el 7 de octubre de 2000

Producción de la Lyric Opera de Chicago

26, 29, 31 de enero
3, 6, 9 de febrero

ADMINISTRACIONES PÚBLICAS FUNDADORAS

GOBIERNO DE ESPAÑA · MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE · inaem

Comunidad de Madrid

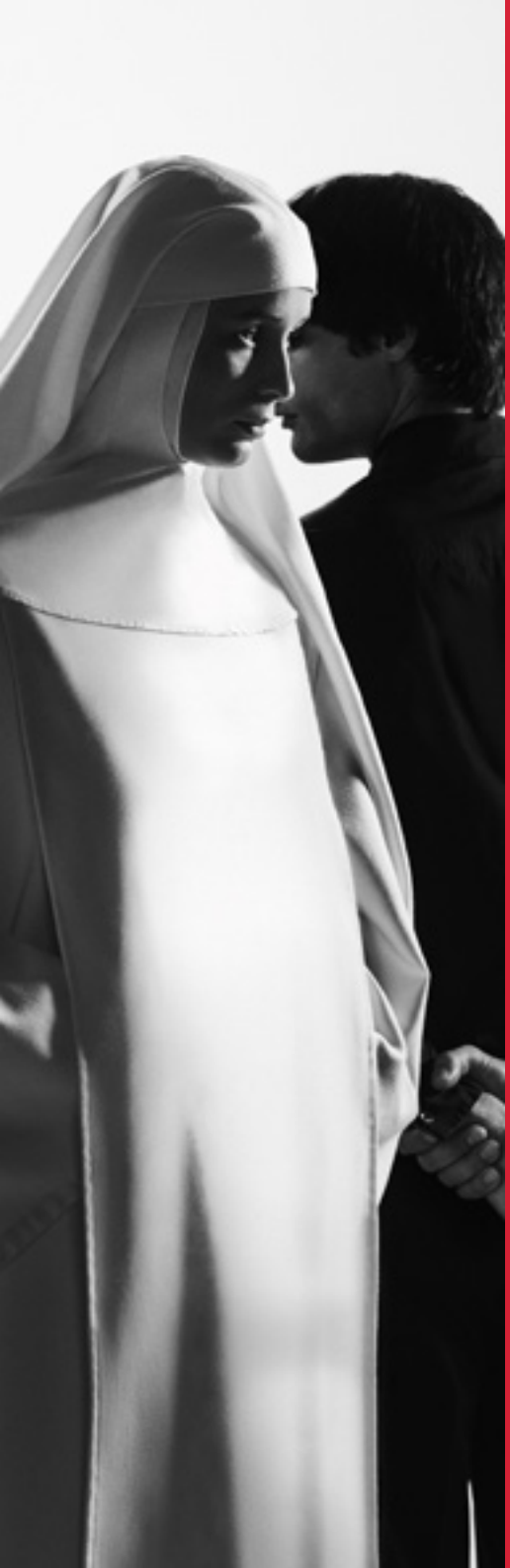
ADMINISTRACIÓN PÚBLICA COLABORADORA

MADRID

«No juzguéis, para que no seáis juzgados.
Porque con el juicio con que juzgáis seréis juzgados,
y con la medida con que medís, os será medido.»

MATEO 7: 1-2

TEATRO REAL
200 AÑOS



ÍNDICE

6 FICHA ARTÍSTICA

8 ARGUMENTO
SUMMARY

13 SOBRE EL PODER REDENTOR DEL AMOR
JOAN MATABOSCH

16 *DEAD MAN WALKING* EN EL TEATRO REAL
JAKE HEGGIE

18 *DEAD MAN WALKING* EN PALABRAS DE SU LIBRETISTA
TERRENCE MCNALLY

20 BIOGRAFÍAS

28 PEQUEÑOS CANTORES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

30 CORO TITULAR DEL TEATRO REAL
CORO INTERMEZZO

32 ORQUESTA TITULAR DEL TEATRO REAL
ORQUESTA SINFÓNICA DE MADRID

35 LAS HISTORIAS DEL REAL

39 INFORMACIÓN INSTITUCIONAL

FICHA ARTÍSTICA

Director musical	**Mark Wigglesworth**
Director de escena	**Leonard Foglia**
Escenógrafo	**Michael Mcgarty**
Figurinista	**Jess Goldstein**
Iluminador	**Brian Nason**
Diseñadora de proyecciones	**Elaine J. McCarthy**
Efectos de sonido	**Roger Gans (Sound Effects Designer)**
Director del coro	**Andrés Máspero**
Directora del coro de niños	**Ana González**

Asistente del director musical	**Arthur Post**
Asistente del director de escena	**Marcelo Buscaino**
Asistente del figurinista	**Steven Rotramel**
Coreografía de lucha escénica	**Jesús Esperanza, Kike Inchausti**
Supervisora de dicción	**Carolyn Johnson**

Reparto

Hermana Helen Prejean	**Joyce DiDonato**
Joseph De Rocher	**Michael Mayes**
Señora de Patrick De Rocher	**Maria Zifchak**
Hermana Rose	**Measha Brueggergosman**
George Benton	**Damián del Castillo**
Padre Grenville	**Roger Padullés**
Killy Hart	**María Hinojosa**
Owen Hart	**Toni Marsol**
Jade Boucher	**Marta de Castro**
Howard Boucher	**Viçenc Esteve**
Un policía motorizado	**Enric Martínez-Castignani**
Hermana Catherine	**Celia Alcedo**
Hermana Lillianne	**Marifé Nogales**
Primer guardia	**Enric Martínez-Castignani**
Segundo guardia	**Tomeu Bibiloni**
Hermano mayor	**Pablo García-López**
Hermano menor	**Álvaro Martín (Pequeños Cantores de la JORCAM)**
Dos adolescentes	**Diana Samper, Manuel Palazzo**
El hermano de Joe	**Alejandro Pantany**

Actores

Fredo Belda, Paco Celdrán,
Alejandro Pantany, David Guimera,
Inma Isla, Fernando Luzuriaga,
Antonio Márquez, Angel Mauri,
Oskar Mayer, Luis Miguel Molina,
Alberto Novillo, Pascu Orti,
Manuel Palazzo, Joseba Pinela,
Álvaro Puertas, Beppe Romano,
Diana Samper, José Luis Sendarrubias

Coro y Orquesta Titulares del Teatro Real
Pequeños Cantores de la ORCAM

Edición musical

By arrangement with Bent Pen Music, Inc.
Sole Agent: Bill Holab Music

Duración aproximada

2 horas y 55 minutos

Acto I: 1 hora y 20 minutos
Pausa de 25 minutos
Acto II: 1 hora y 5 minutos

Fechas

26, 29, 31 de enero
3, 6, 9 de febrero
20.00 horas

ARGUMENTO

PRÓLOGO

En la Louisiana rural, una pareja se ha citado junto a un lago. Mientras escuchan música y se besan, irrumpen los hermanos De Rocher. Todo transcurre en un momento de gran confusión: Anthony sujeta al chico, Joseph intenta violar a la chica. Anthony saca una pistola y asesina al chico. Ella grita al oír el disparo y Joseph, presa del pánico, la apuñala hasta que enmudece.

ACTO I

En Hope House, la hermana Helen Prejean está enseñando un himno a un grupo de niños. Explica a sus hermanas que ha aceptado la petición de un recluso para ser su consejera espiritual. Le advierten de los peligros de la decisión, pero ella mantiene con firmeza que ese es su deber. Mientras conduce su coche hacia la prisión estatal, reflexiona sobre su decisión. A su llegada, la recibe el padre Grenville, que la advierte de que De Rocher, el prisionero con el que va a reunirse, es inaccesible. Ella insiste que su deber es ayudarlo. El padre Grenville le presenta al alcaide, quien también la advierte sobre De Rocher. Se celebra la entrevista y la hermana Helen saca conclusiones que no se ajustan a aquellas advertencias. Encuentra a De Rocher comunicativo y se muestra dispuesta a no tirar la toalla. De Rocher le pide que hable por él ante la junta de indultos y ella accede. Así pues, ante la junta de libertad condicional, la hermana Helen, la madre y los hermanos de De Rocher ruegan la liberación del preso. Los familiares de las víctimas se muestran indignados: uno de los padres monta en cólera contra la familia De Rocher y se enfrenta a la hermana Helen. El dictamen de la junta de indultos llega enseguida: De Rocher no será perdonado y morirá por el crimen cometido, salvo que el gobernador interceda. Cuando la hermana Helen comunica la noticia a De Rocher, su furia se desata y acusa a la religiosa de abandonarlo. Ella le asegura que no lo abandonará, pero que debe admitir su crimen y pedir perdón. De Rocher la rechaza. La hermana Helen comienza a escuchar voces indignadas a su alrededor, incluso de sus estudiantes y sus hermanas, por prestar su ayuda a un criminal. Aturdida por las acusaciones, recibe la noticia de que el gobernador no ha accedido a conmutar la pena de muerte al reo, y pierde el sentido.

SUMMARY

PROLOGUE

In rural Louisiana a boy and girl sit beside a lake on a date. They listen to music and kiss. The De Rocher brothers, who are hiding close by, emerge. Anthony grabs the boy while Joseph begins to rape the girl. Anthony continues to struggle with the boy before taking out a gun and shooting him in the head. The girl screams at the sound of the gunshot. In a panic, Joseph stabs her until she goes silent.

ACT I

At Hope House, Sister Helen Prejean is teaching a group of children a hymn. As the children leave, she tells her Sisters that she accepted a request from an inmate to be his spiritual adviser. The Sisters warn her of the dangers, but she remains firm that this is her duty. As she drives to the state prison she muses over her decision. When Sister Helen arrives at the prison she is met by Father Grenville. He warns her that De Rocher, the prisoner with whom she will be meeting, is unreachable. She tells the priest that it is her duty to help the man. Father Grenville introduces her to the Warden, who also warns her about De Rocher. Upon meeting De Rocher, Sister Helen finds him to be easygoing and friendly. De Rocher asks Sister Helen to speak at the pardon board on his behalf. Sister Helen agrees. At the parole board hearing De Rocher's mother and brothers plead for his release. One of the victim's parents, hearing De Rocher's family's pleas, lashes out in anger. Afterward, the victim's families confront De Rocher's family and Sister Helen. At that moment, word comes from the pardon board that De Rocher will not be pardoned – he will die for his crime, barring intercession from the governor. When Sister Helen tells De Rocher, he becomes angry and accuses Sister Helen of abandoning him. Sister Helen says she will not abandon him, but encourages him to admit to his crime and ask forgiveness. De Rocher, however, refuses. In the waiting room, Sister Helen searches for money in her purse for the vending machine. She begins to hear the voices of her students, her Sisters and others, telling her to stop helping De Rocher. As she is listening to the voices, the warden tells her that the governor will not commute De Rocher's death sentence. Upon hearing this, Sister Helen faints.

ACTO II

Un guardia entra en la celda de De Rocher para comunicarle que la fecha de la ejecución ha sido fijada. De vuelta en Hope House, la hermana Helen despierta de una pesadilla. La hermana Rose le ruega que deje de trabajar con De Rocher porque le está afectando la salud, pero ella lo considera su deber y no está dispuesta a dar marcha atrás. La tarde de la ejecución de De Rocher, la hermana Helen y el reo se encuentran en la celda, intentando aferrarse a cualquier tema ajeno a lo que va a suceder a continuación. Antes de dejarlo solo, una vez más la hermana Helen le ruega a De Rocher que confiese y que pida perdón por la atrocidad de su acto, pero De Rocher vuelve a rechazarla. En la última visita de su madre, De Rocher intenta disculparse, pero ella quiere seguir pensando que su hijo es inocente. Los padres de las víctimas esperan la ejecución y preguntan a la hermana Helen si ha logrado una disculpa del asesino. Ella tiene que aceptar que no ha logrado nada parecido, ante la consternación de las familias. El proceso ha destrozado a los padres, ha deteriorado hasta el límite los matrimonios, e incluso el padre de la chica lleva aparte a la hermana Helen y le confiesa que no está seguro de desear la muerte de De Rocher. Ante su inminente ejecución, De Rocher se entrevista una última vez con la hermana Helen. Esta vez, el reo se derrumba y lo confiesa todo. La hermana Helen lo perdona y lo invita a mirarla a ella durante la ejecución, porque va a intentar convertirse en su fuente de consuelo. El guardián escolta a De Rocher hasta la cámara de ejecución y le pregunta si desea decir unas últimas palabras. De Rocher se atreve a hacerlo: pide perdón a los padres de los adolescentes asesinados y lamenta el daño que ha causado. Comienza la ejecución y mientras De Rocher agoniza, encuentra las palabras para decirle a la hermana Helen que la quiere.

ACT II

A guard enters De Rocher's cell to tell him that his execution date has been set. As the guard leaves, Joseph muses on his fate. Back at Hope House, Sister Helen wakes up from a nightmare. Sister Rose begs her to stop working with De Rocher, saying it can't be good for her health. But Sister Helen says she cannot, as it is her duty. On the evening of De Rocher's execution, Sister Helen and De Rocher are talking in his cell, discussing their mutual love for Elvis. Before leaving, Sister Helen urges De Rocher to confess and ask forgiveness, but he refuses. Mrs. De Rocher and her two other sons enter. De Rocher attempts to apologize to his mother. Mrs. De Rocher will not accept, choosing to believe that her son is innocent. As De Rocher is led away, Mrs. De Rocher breaks down and Sister Helen comforts her. Outside the execution chamber, Sister Helen meets with the victim's parents. They ask if she is bringing them an apology from De Rocher. When Sister Helen says she does not have one, they again lash out in anger. The girl's father takes Sister Helen aside and says he is not sure that he wants De Rocher to die and that the stress has damaged his marriage. Sister Helen consoles him. With De Rocher's impending execution, he and Sister Helen talk one last time. Sister Helen once more urges him to confess. He finally breaks down and confesses. Sister Helen forgives him and says that he must look at her during the execution and she will be his source of comfort. The warden comes to escort De Rocher to the execution chamber. The warden asks if De Rocher has any last words. Joseph asks for forgiveness from the parents of the murdered teenagers. The warden then gives the nod for the execution to proceed. As De Rocher dies, he tells Sister Helen that he loves her.

SOBRE EL PODER REDENTOR DEL AMOR

JOAN MATABOSCH

Dead Man Walking (*Ahí va el hombre muerto*) es la frase de argot que utilizan los guardias de las prisiones norteamericanas cuando se refieren a un condenado a muerte en el momento en que se le traslada desde la celda hasta la cámara de ejecución. En el prólogo de la obra presenciamos cómo el condenado, Joseph De Rocher, participa en el asesinato de una pareja de adolescentes con una brutalidad inhumana, y en la última escena asistimos a su ejecución con una inyección letal. La ópera expone el proceso traumático, doloroso, angustiado, a través del que todos los personajes irán asumiendo estos trágicos acontecimientos.

El libro de la hermana Helen Prejean se había adaptado previamente al cine por parte de Tim Robbins en 1995, en un film muy centrado en el debate sobre la pena de muerte que resultó galardonado con el Óscar a la mejor interpretación femenina en 1996.

La trama está basada en la historia real de una joven religiosa de Luisiana, la hermana Helen Prejean, que trabaja con *desheredados* en los alrededores de Nueva Orleáns. Un día recibe la petición de un condenado a muerte por asesinato, Joseph De Rocher, que está esperando su ejecución en la Angola State Penitentiary, para que se convierta en su guía espiritual. Tras algunas dudas, acepta el reto, convencida de que se trata de una responsabilidad que no debe rehuir. La religiosa y el criminal van a vivir, a lo largo de una singular relación, un proceso que los va a transformar a ambos. A ella porque se va a tener que enfrentar a sus propias contradicciones: la monstruosidad de un asesino de una tal inhumanidad ejerce sobre ella una especie de fascinación, pero también un rechazo al que no puede abandonarse si quiere llevar a cabo su empresa, por mucho que el entorno no haga más que fomentar ese sentimiento. Y a él porque su cínica intención inicial es utilizar a la religiosa para atenuar la gravedad de su caso y obtener un indulto, pero se va a encontrar con que, poco a poco, la proximidad de alguien íntegro lo va a llevar por un camino muy diferente. Hasta que, finalmente, De Rocher acabará aceptando la realidad, asumiendo el daño que ha causado y experimentando un arrepentimiento sincero. Como escribe Jake Heggie, «frente al telón de fondo del gigantesco sistema carcelario, la pena de muerte, y un hombre acusado de un crimen monstruoso, tenemos a

© Félix Sánchez, 2011

una mujer humilde con su fe: su creencia en la dignidad individual de cada persona sobre nuestro planeta». Una mujer que no está dispuesta a negar esa dignidad ni siquiera a quien menos lo merece.

El libreto de Terrence McNally se centra menos en los aspectos éticos, filosóficos o políticos de la pena capital. Esta es fundamentalmente una historia de perdón, de venganza y de redención, explicada a lo largo de un viaje espiritual en el que todo es dolorosamente real.

El libro de la hermana Helen Prejean se había adaptado previamente al cine por parte de Tim Robbins en 1995, en un film muy centrado en el debate sobre la pena de muerte que resultó galardonado con el Óscar a la mejor interpretación femenina en 1996. El tema está ahí y no se elude, pero la singular aportación de la ópera es poner el acento mucho más en la influencia transformadora de la religiosa sobre la personalidad del preso y, en definitiva, en el poder redentor del amor. Es impresionante cómo el compositor y el libretista logran darle a esta trama contemporánea un potencial esencialmente operístico, en la línea de la tradición de tantas óperas que han abordado este mismo tema.

Por eso, el libreto de Terrence McNally se centra menos en los aspectos éticos, filosóficos o políticos de la pena capital. Esta es fundamentalmente una historia de perdón, de venganza y de redención, explicada a lo largo de un viaje espiritual en el que todo es dolorosamente real: las familias indignadas de las dos víctimas que constantemente confrontan a la religiosa con la tragedia que están viviendo; la madre atormentada de De Rocher, que no puede aceptar haber criado un monstruo inhumano; y la propia hermana Helen, que tiene que luchar contra sus propias dudas y emociones, que tiene que repetirse a cada momento, como amuleto de su fe, que los asesinos también son hijos de Dios. Para no desfallecer, para no juzgar, para establecer con el monstruo una progresiva relación de amor y de confianza que llevará a que, finalmente, el silencio terrible que sigue a la inyección letal, potenciado por la subyugante capacidad expresiva de la música, sea una descarga emocional compartida por todos los personajes, incluido el asesino que finalmente ha asumido su responsabilidad. Y también el público.

Y es que la historia de la hermana Prejean conmueve por sí misma y, también, porque la partitura de Jake Heggie no tiene ningún reparo en ser profundamente emocional. Entre sus referentes musicales confesados se encuentran Músorgski, Janáček, Ravel, Britten, Bernstein y Sondheim. Como ha escrito Joshua Kosman, «los acordes de *Dead Man Walking* pueden ser familiares, y también los contornos melódicos y las estructuras formales de las arias, concertantes y recitativos. Lo que es impresionante es el esplendor comunicativo que Heggie les otorga». Seguramente por este motivo *Dead Man Walking* se ha convertido en el mayor impacto de la historia del teatro musical americano desde el estreno de *West Side Story*, hace más de cuarenta años: cincuenta teatros internacionales ya la han programado desde su estreno en el año 2000. Y su carrera triunfal no ha hecho más que empezar. Es una gran noticia para los teatros de ópera que una ópera que casi se acaba de estrenar esté en camino de poderse considerar de repertorio.

Joan Matabosch es director artístico del Teatro Real

DEAD MAN WALKING EN EL TEATRO REAL

JAKE HEGGIE

Fue en junio de 1997 cuando Terrence McNally sugirió por primera vez *Dead Man Walking* como tema para nuestra primera ópera. Aún recuerdo el escalofrío que sentí cuando pronunció el título. Fue un escalofrío intenso, porque entendí inmediatamente que la ópera era la forma de arte exacta para llevar esta historia a escena. El lenguaje emocional es descomunal, con lo que tiene sentido que los personajes canten, y la obra podría llenar un gran teatro de ópera. Es norteamericana, pero a la vez universal. Es de nuestro tiempo, pero a la vez atemporal. Es una historia íntima con grandes fuerzas en movimiento, con grandes apuestas en todo momento y, gracias a la gran película de Tim Robbins (con Susan Sarandon y Sean Penn), da la sensación de que forma parte del ADN norteamericano. Además, como compositor, me parece la historia perfecta. Con el beneplácito y apoyo entusiasta de la maravillosa hermana Helen Prejean, nos pusimos manos a la obra. Ella nos dio permiso para ahondar en la historia y contarla como nos pareciera más adecuado, sabiendo que habría de adaptarse a escena. Su único requisito fue que se mantuviera como una historia de redención.

Es norteamericana, pero a la vez universal. Es de nuestro tiempo, pero a la vez atemporal. Es una historia íntima con grandes fuerzas en movimiento, con grandes apuestas en todo momento y [...] da la sensación de que forma parte del ADN norteamericano.

Fue la primera ópera que hicimos juntos Terrence y yo, y un proyecto altamente controvertido en una época en que el estreno de una nueva ópera norteamericana era un raro acontecimiento: tal vez podían verse tres en una temporada. Ahora hay docenas cada año. El director general de la Ópera de San Francisco, Lotfi Mansouri, se aseguró de que tuviéramos todo lo que necesitábamos para hacer un trabajo del mayor nivel posible. El reparto incluía a Susan Graham como la hermana Helen, John Packard como Joseph De Rocher y Federica von Stade como su madre. El director era Joe Mantello, con la escenografía de Michael Yeargan. El estreno, el 7 de octubre de 2000, fue bien. *Muy* bien. Las entradas se agotaron y se tuvieron que añadir dos funciones más. Las críticas fueron de todos los colores, pero nadie se quedó indiferente; todos tenían fuertes opiniones.

La ópera logró lo que esperábamos: conmovió y sorprendió a la gente, y llevó a dialogar sobre algo que tal vez solo se había planteado de manera abstracta.

Inmediatamente después de la primera producción, seis compañías de ópera aunaron esfuerzos para crear una nueva producción del director Leonard Foglia, con el diseño de Michael McGarty. Se concibió como una producción flexible, para que pudiera caber en los muchos escenarios de los teatros de ópera por los que pasó a partir de 2002. Es esta la producción en la que Joyce DiDonato hizo su debut operístico en Nueva York, y es esta misma en la que se pondrá de nuevo en la piel de la hermana Prejean en el Teatro Real.

A estas alturas, la ópera ha viajado alrededor del mundo, sumando más de 300 funciones en cinco continentes, incluyendo importantes producciones en Nueva York, Houston, Sídney, Adelaida, Dresde, Viena, Calgary, Montreal, Vancouver, Ciudad del Cabo, Dublín y Copenhague, por mencionar algunas. Ha sido también representada en universidades y conservatorios. A principios de 2017, *Dead Man Walking* vio su 50º producción en el Kennedy Center for the Performing Arts en Washington DC. En 2018, llegará la 60º producción internacional. El viaje continúa y el diálogo se intensifica según se plantea la difícil pregunta central de la historia, pregunta que ha acompañado toda la historia del ser humano: ¿estamos a favor de la venganza o del perdón?

Jake Heggie es un compositor de ópera norteamericano en San Francisco
(Traducción de Laura Furones)

DEAD MAN WALKING EN PALABRAS DE SU LIBRETISTA

TERRENCE MCNALLY

Cuando Lofti Mansouri, el director general de la Ópera de San Francisco, me pidió que me reuniera con Jake Heggie con la idea de colaborar en una nueva ópera norteamericana, mi respuesta fue un rotundo sí. Puede que esto suene poco sorprendente, siendo quien es, pero debo decir que nunca me había encontrado con Jake ni escuchado una sola nota suya. En otras palabras, mi entusiasmo nacía de razones totalmente superficiales: el *glamour* de la ópera, la escala de tal empresa, la fantasía secreta y apenas contenida de que se bajara el telón con un éxito atronador y de poder, lleno de modestia, compartir una ovación con Plácido Domingo en un brazo y tal vez Leonie Rysanek en el otro.

La historia tenía todo lo que yo esperaba encontrar para crear esa nueva ópera norteamericana. Quería un tema que fuera de nuestro país, contemporáneo y relevante para nuestras vidas. Pero, sobre todo, quería un tema que resultara operístico.

La realidad acabó siendo muy distinta. Ante mi puerta se presentó una persona que parecía recién salida del instituto. Quería hacer una ópera a partir de cierta película *fin de siècle* de René Clair que, una vez vista, me dio la impresión de tener aún menos potencial del que pensé cuando él me la describió con luminoso entusiasmo. Sin embargo, Jake se aferró a su idea. «Ah, ya veo», me dije a mí mismo, entendiéndolo, «el compositor y yo tenemos que ponernos de acuerdo en el tema de la ópera primero». La fantasía de ese telón bajando ante un éxito atronador se desvaneció rápidamente.

Pasaron dos años sin verlo, sin pensar en él (perdóname, Jake). Una noche en el Carnegie Hall, me encontré con Matthew Epstein, por aquel entonces representante de un cantante y ahora empresario teatral de la Lyric Opera de Chicago. Me preguntó cómo iba esa ópera que estaba escribiendo con Jake Heggie. Cuando le dije que no iba, me contestó: «Deberíais escribir una ópera que tratara sobre el tema del sida y su impacto en la sociedad».

La fuerza de esta propuesta me hizo ponerme de nuevo en contacto con Jake, aunque no fuimos capaces de encontrar una historia que hiciera justicia a un tema tan complejo.

Una vez más, se desvaneció la esperanza de una posible colaboración. Pero entonces, un día, iba caminando por la calle y me vino la idea a la cabeza: *Dead Man Walking*. Sobra decir que había visto la película y había leído el libro. Alquilé el vídeo y fui a Barnes and Noble[1].

La historia tenía todo lo que yo esperaba encontrar para crear esa nueva ópera norteamericana. Quería un tema que fuera de nuestro país, contemporáneo y relevante para nuestras vidas. Pero, sobre todo, quería un tema que resultara operístico: grandes emociones, temas trascendentes, una historia conmovedora. *Dead Man Walking* era todo esto y mucho más. ¿Estaríamos a la altura de la hermana Helen Prejean y su lucha?

Una vez más, me estaba anticipando. Era el momento de retomar el contacto con Jake. Tal vez reaccionara a mi idea como yo había reaccionado a la suya. Pero, por suerte, Jake respondió con entusiasmo y de inmediato. Más tarde me confesaría que, según yo pronunciaba las palabras *Dead Man Walking*, se le pusieron los pelos de punta.

Nos pusimos a trabajar casi de inmediato. La Ópera de San Francisco nos brindó una inestimable ayuda y, en agosto, hicimos ensayos con piano. El estreno estaba previsto para octubre. Nuestros tres protagonistas eran Susan Graham como Sister Helen, John Packard como el prisionero condenado y Frederika von Stade como su madre. El director, Joe Mantello, no usó telón, sino fundidos en negro, así que tuve casi un año para superar mi sueño truncado.

Terrence McNally
(Traducción de Laura Furones)

[1] Barnes and Noble es una conocida cadena de librerías norteamericanas (N. de la T.)

BIOGRAFÍAS

MARK WIGGLESWORTH
DIRECTOR MUSICAL

© BEN EALOVEGA

Uno de los directores más sobresalientes de su generación, su amplio repertorio de Mozart a Boulez le ha llevado a ser invitado en los más importantes escenarios operísticos (Bayerische Staatsoper de Múnich, Metropolitan Opera House de Nueva York, Théâtre de la Monnaie de Bruselas, Semperoper de Dresde, Royal Opera House de Londres, Festival de Glyndebourne y English National Opera, de la que fue director musical durante dos años hasta 2016). En estos y otros escenarios ha dirigido títulos como *Lady Macbeth de Mtsensk, Così fan tutte, Die Zauberflöte, Die Meistersinger von Nürnberg, Le nozze di Figaro, La forza del destino, Peter Grimes y Katia Kabanová*, entre otros muchos. Muy activo en el circuito internacional de conciertos, mantiene relaciones con orquestas de gran prestigio. En fechas recientes ha dirigido *Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny* en la Royal Opera House y *Lulu* en la English National Opera.
(markwigglesworth.com)

LEONARD FOGLIA
DIRECTOR DE ESCENA

Es director de teatro, ópera y musicales, además de libretista. Ha escrito los libretos de «óperas mariachi» como *El pasado nunca se termina*, con el compositor José Martínez, encargada y estrenada por la Lyric Opera de Chicago, y *Cruzar la cara de la luna*, también con Martínez, que fue encargada y estrenada por la Houston Grand Opera. Ha dirigido producciones en Broadway, como *Master Class* con Zoe Caldwell y Audra McDonald, *Thurgood* con Laurence Fishburne, *The People in the Picture* con James Earl Jones, *The Gin Game* con Cicely Tyson y *Wait Until Dark* con Marisa Tomei y Quentin Tarantino. En el terreno de la ópera ha dirigido los estrenos mundiales de *Moby Dick* (en la Ópera de Dallas y en la de San Francisco), *Cold Mountain* (Ópera de Santa Fe y Ópera de Filadelfia) y *The End of the Affair* (Houston Grand Opera) entre otras. La producción, para la New York City Opera, de *Dead Man Walking* ha sido apreciada en numerosos escenarios de Estados Unidos.

MICHAEL McGARTY
ESCENÓGRAFO

Ha diseñado escenografías para teatro, musicales y ópera. Además de ser profesor en el Rhode Island School of Design, es el escenógrafo residente de la compañía Trinity Repertory en Providence (Estados Unidos), y es profesor del departamento de teatro en la Universidad de Brown. Ha participado en producciones de Broadway como *Master Class* de Terrence McNally, en la reposición de *Wait Until Dark* y en *God Said Ha!* de Julia Sweeney. Ha trabajado en el New York Shakespeare Festival, el Old Globe Theatre y en el Kennedy Center, entre otros centros teatrales de gran prestigio. Ha diseñado la escenografía de las óperas *The End of the Affair* y *Dead Man Walking*, ambas de Jake Heggie, que han sido aplaudidas en la New York City Opera y en muchos otros centros líricos de Estados Unidos y otros países. En el año 2000 recibió, en Filadelfia, el Premio Barrymore por su labor profesional.

JESS GOLDSTEIN
FIGURINISTA

Graduado de la Yale School of Drama, de la que es profesor de diseño desde 1990, este diseñador de vestuario estadounidense ha realizado los diseños de vestuario para una larga lista de óperas que se han presentado en la Metropolitan Opera House de Nueva York (*Il trittico*), la Washington National Opera (*Lucia di Lammermoor, La traviata*), la Houston Grand Opera (*The End of the Affair*), la Ópera de San Francisco (los estrenos de *Two Women* y *Heart of a Soldier*), la New York City Opera (*Dead Man Walking, Agrippina, Of Mice and Men, The Pirates of Penzance*) y la Ópera de San Luis (*La rondine*). Además, ha diseñado el vestuario para más de cuarenta producciones de Broadway, como *El mercader de Venecia* (con Al Pacino), *Enrique IV* (con Kevin Kline) o *Julio César* (con Denzel Washington). Fue ganador del premio Tony por *The rivals*. (www.jess-goldstein.com).

BRIAN NASON
ILUMINADOR

Este diseñador de iluminación ha realizado su labor profesional en funciones de teatro, ópera y musicales. Ha sido ganador del Premio Barrymore y fue nominado a un premio Tony. En Broadway ha colaborado en producciones famosas, como *The Mystery of Edwin Drood* (con Chita Rivera), *Thurgood* (con Lawrence Fishburne), *A Month in the Country* (con Helen Mirren) y *Metamorphosis* (con Mikhail Baryshnikov), entre otras. En el circuito Off-Broadway ha colaborado en más de setenta y cinco producciones. En el campo de la ópera ha participado en títulos como *A Little Night Music* (Houston Grand Opera), *A Cuffin in Egypt* (Ópera de Filadelfia), *Cruzar la cara de la luna* (San Diego Opera) y *Dead Man Walking* (New York City Opera). En fechas recientes ha colaborado en *Cold Mountain* en la Ópera de North Caroline y en *It's a Wonderful Night* en la Houston Grand Opera.

ELAINE J. McCARTHY
VÍDEO

Esta videoartista estadounidense ha realizado, en una carrera internacional de más de veinticuatro años, proyecciones y vídeos para producciones de teatro y ópera como *Tristan und Isolde* (Ópera de Dallas), *Mazeppa* (Metropolitan Opera House de Nueva York), *War and Peace* (Teatro Mariinski de San Petersburgo) *The Peony Pavillion* (Festival de Viena), *Moby Dick* (Washington National Opera) y *Dead Man Walking* (New York City Opera), entre otros títulos. En musicales de Broadway ha colaborado en montajes como *El hombre de La Mancha* y *Judgment of Nuremberg*, así como en una larga lista de obras en el circuito Off-Broadway. También ha realizado vídeos para marcas comerciales (Adidas, Sony, Kenneth Cole, Calvin Klein Cosmetics y CFDA Awards) y ha rodado, en 2008, el documental titulado *Secrecy*. Recientemente ha colaborado en *Everest*, de Joby Talbot, en la Lyric Opera de Kansas City. (www.ejmdesign.net)

ANDRÉS MÁSPERO

DIRECTOR DEL CORO

© JAVIER DEL REAL

Inició sus estudios de piano y dirección orquestal en su país natal, Argentina. En la Universidad Católica de Washington DC obtuvo el doctorado en artes musicales. Fue director del coro del Teatro Argentino de La Plata (1974-1978) y más tarde del Teatro Municipal de Río de Janeiro durante cinco temporadas. En 1982 fue director del coro del Teatro Colón de Buenos Aires y en 1987 ocupó ese cargo en la Ópera de Dallas. Posteriormente, y durante cinco temporadas, fue director del coro del Gran Teatre del Liceu de Barcelona y entre 1998 y 2003 tuvo a su cargo el coro de la Ópera de Fráncfort. En 2003 fue nombrado, por iniciativa de Zubin Mehta, director del coro de la Bayerische Staatsoper de Múnich. Ha colaborado con la Accademia Nazionale di Santa Cecilia de Roma varias veces. Desde 2010, invitado por Gerard Mortier, ocupa el cargo de director del Coro Titular del Teatro Real.

ANA GONZÁLEZ

DIRECTORA DEL CORO DE NIÑOS

© MICHAL NOVAK

Inició sus estudios musicales a los seis años en el conservatorio de Bilbao y los terminó en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid. Completó su formación musical pianística en la Hochschule für Musik de Viena y más tarde estudió dirección de orquesta y coro. Ha dirigido el Coro Infantil de la Comunidad de Madrid de 2000 a 2010. Desde su creación en 2009, es la directora del coro Pequeños Cantores de la Comunidad de Madrid, con el que ha participado en diversos conciertos (Fundación Juan March, Auditorio Nacional, Teatros del Canal, Festival de Arte Sacro de Madrid) y en la programación del Teatro de la Zarzuela (*El gato montés*) y del Teatro Real (*Der Rosenkavalier, Werther, Król Roger, Tosca, Suor Angelica, Parsifal, Billy Budd* y *Macbeth*). Es profesora del máster en educación musical infantil de la Universidad Internacional de Andalucía y colabora regularmente con la Fundación Barenboim-Said.

JOYCE DIDONATO

HERMANA HELEN PREJEAN

© SIMON PAULY

Esta reconocida *mezzosoprano* estadounidense es una de las artistas más aplaudidas de la actualidad. Muy solicitada en recitales y conciertos, ha realizado extensas giras por América, Europa y Asia. Ha encarnado personajes como Sesto (*La clemenza di Tito*), Elena (*La donna del lago*), Romeo (*I Capuleti e i Montecchi*), Margherite (*La damnation de Faust*) y las protagonistas de *Alcina* y *Maria Stuarda*, entre otros. Se ha presentado en los más importantes centro líricos del mundo, como la Metropolitan Opera Houyse de Nueva York, la Royal Opera House de Londres, la Opéra national de Paris, la Bayerische Staatsoper de Múnich, la Ópera de San Francisco o el Grand Théâtre de Ginebra. Ha sido galardonada con varios premios Grammy. Recientemente ha interpretado el papel principal de Semiramide en Londres y el de Adalgisa (*Norma*) en Nueva York. En el Real ha participado en *La cenerentola, Ariadne auf Naxos, Der Rosenkavalier, Idomeneo* y en los conciertos *Drama Queens* y *En guerra y paz.* (www.joycedidonato.com)

MICHAEL MAYES
JOSEPH DE ROCHER

Originario de Cut and Shoot, Texas, se graduó en la universidad de North Texas. Este barítono ha actuado para importantes compañías de ópera en los Estados Unidos, como la Metropolitan Opera House de Nueva York, la Washington National Opera, la Cincinnati Opera, la Palm Beach Opera, la Arizona Opera, la Dallas Opera, la Boston Lyric Opera y la San Diego Opera, donde ha interpretado a Figaro (*Il barbiere di Siviglia*), Eisenstein (*Die Fledermaus*), Scarpia (*Tosca*), Sharpless (*Madama Butterfly*), Marcello (*La bohème*), Silvio (*Pagliacci*), Valentin (*Faust*), Papageno (*Die Zauberflöte*), Dandini (*La cenerentola*), El conde de Almaviva (*Le nozze di Figaro*), Jack Rance (*La fanciulla del West*), y los protagonistas de *Don Giovanni* y *Rigoletto*. Ha participado en el estreno mundial de *Great Scott* de Jake Heggie. Más recientemente ha cantado los papales de Beck Weathers (*Everest* de Joby Talbot) en la Ópera de Kansas y Escamillo (*Carmen*) en la Central City Opera de Nueva York.
(michaelmayesbaritone.com)

MARIA ZIFCHAK
SEÑORA DE ROCHER

Esta *mezzosoprano* estadounidense ha actuado en escenarios como la Metropolitan Opera House de Nueva York, la Royal Opera House de Londres, la Houston Grand Opera, la Opera North y el Festival de Salzburgo. Su repertorio, con más de sesenta papeles, va de Dorabella (*Così fan tutte*) a Hermia (*A Midsummer Night's Dream*), y destacan sus interpretaciones de Isabella (*L'italiana in Algeri*), Magdalene (*Die Meistersinger von Nürnberg*), Wellgunde (*Das Rheingold*), Meg Page (*Falstaff*), Bianca (*The Rape of Lucretia*), Herodias (*Salome*), Emilia (*Otello*), Geneviève (*Pelléas et Mélisande*) y la protagonista de *La cenerentola*. Ha colaborado con directores musicales como James Levine, Marco Armiliato, Nicola Luisotti, Claudio Abbado y Vladimir Jurowski, y de escena como David McVicar, Herbert Wernicke, Willy Decker y Pierre Audi. Recientemente ha interpretado a Suzuki (*Madama Butterfly*) en la Metropolitan Opera House y a la Señora De Rocher (*Dead Man Walking*) en la Lyric Opera de Kansas.

MEASHA BRUEGGERGOSMAN
HERMANA ROSE

Nació en Fredericton, Canadá, y estudió canto en la Universidad de Toronto. Ha cantado personajes como Elettra (*Idomeneo*), Madame Lidoine (*Dialogues des Carmélites*), Liù (*Turandot*), Bess (*Porgy and Bess*), Giulietta (*Les contes d'Hoffmann*) y Lia (*L'enfant prodigue* de Debussy). Es una prestigiosa intérprete de Lied y ha sido invitada al Carnegie Hall, el Gran Teatre del Liceu, la Monnaie de Bruselas, el Kennedy Center, el Wigmore Hall y los festivales de Edimburgo, Verbier y Bergen. Ha cantado con orquestas como la London Symphony, la San Francisco Symphony, la NewYork Philharmonic y la Cleveland Orchestra, y ha sido dirigida por Barenboim, Harding y Dudamel, entre otros. Recientemente ha interpretado a Bess (*Porgy and Bess*) en Montreal y a Hanna (*Make No Noise* de Miroslav Srnka) en Bregenz. En el Teatro Real ha participado en *Aufstieg und Fall der Stadt Mahagonny, Les contes d'Hoffmann* y en un concierto. (www.measha.com)

DAMIÁN DEL CASTILLO
GEORGE BENTON

Nació en Úbeda, Jaén, y se licenció en música en la especialidad de canto en Málaga. Amplió su formación en la Escuela Superior de Música Reina Sofía de Madrid, y ha cantado en escenarios como el Teatro alla Scala de Milán, el Gran Teatre del Liceu de Barcelona, el Teatro São Carlos de Lisboa, el Teatro de la Zarzuela, el Palacio Euskalduna de Bilbao, la Ópera de Oviedo y el Teatro de la Maestranza de Sevilla, entre otros. Como barítono ha encarnado los personajes de Doctor Malatesta (*Don Pasquale*), El conde de Almaviva (*Le nozze di Figaro*), Figaro (*Il barbiere di Siviglia*), Enrico (*Lucia de Lammermoor*), Germont (*La traviata*), Rodrigo (*Don Carlo*), Pietro (*Simon Boccanegra*), Montano (*Otello*), Masetto (*Don Giovanni*), Belcore (*L'elisir d'amore*), Papageno (*Die Zaubeflöte*) y el protagonista de *Rigoletto*. Ha cantado en *Un ballo in maschera* y *Marina* en Barcelona y en Madrid, respectivamente. En el Teatro Real ha participado en *Death in Venice, Roméo et Juliette, La traviata* y *Bomarzo.*

ROGER PADULLÉS
PADRE GRENVILLE

© MARTA ESCOBAR

Nació en Sallent, Barcelona, y se formó en el conservatorio de Friburgo y en el Opera Studio de Estrasburgo. Este tenor ha sido premiado en los concursos Montserrat Caballé de Andorra (2005) y Francisco Viñas de Barcelona (2009). Ha actuado en escenarios como el Gran Teatre del Liceu, el Théâtre du Capitole de Toulouse, la Opéra National du Rhin de Estrasburgo, el Teatro de Coblenza, el Palau de les Arts de Valencia y el Teatro Municipal de Chile, donde ha participado en títulos como *Idomeneo, Der Rosenkavalier, Król Roger, Armida, Les pêcheurs de perles, Die Meistersinger von Nürnberg, Tannhäuser, The Rake's Progress, Die Entführung aus dem Serail, Le nozze di Figaro* y *Carmen*. Recientemente ha interpretado a Lucio Silla en la Ópera de Biel (Suiza) y a Tamino (*Die Zauberflöte*) en el Teatro de la Maestranza de Sevilla. En el Teatro Real ha cantado en *Orpheus und Eurydike, Die tote Stadt, Don Quichotte, Wozzeck, Der Kaiser von Atlantis, Der Fliegende Holländer* y *Lucio Silla.* (rogerpadulles.com)

MARÍA HINOJOSA
KITTY HART

© MAY CIRCUS

Inició sus estudios de canto con María Teresa Boix en Sabadell, su ciudad natal, y se licenció en canto y Lied en la Escola Superior de Música de Catalunya. Se ha presentado en diversos festivales y teatros de Europa y América, como el Gran Teatre del Liceu de Barcelona, la Ópera de Oviedo, el Palau de les Arts de Valencia, el Theater an der Wien, la Opéra de Vichy, la Ópera de Filadelfia, el Teatro Colón de Buenos Aires y el Festival de Granada, donde ha participado en *Die Zauberflöte, Ainadamar* de Osvaldo Golijov, *Das Rheingold* o *Una cosa rara* de Martín y Soler. Ha colaborado con reconocidos directores musicales (Pablo Heras-Casado, Giovanni Antonini, Ottavio Dantone o Fabio Biondi) y de escena (Robert Carsen, Lluís Pasqual o La Fura dels Baus). Ha interpretado los personajes de Aurora y el Agua (*Los elementos* de Antonio Literes) en Graz y Potsdam, y a Belinda (*Dido and Aeneas*) en Florencia. En el Real ha participado en *Das Liebesverbot.*

TONI MARSOL
OWEN HART

© ANTONI BOFILL

Este barítono inició su formación musical en su ciudad natal, Cervera (Lérida), y la finalizó en el Conservatorio Superior de Música de Barcelona. Su repertorio abarca desde el Renacimiento hasta nuestros días. Se ha presentado en teatros y festivales de buena parte de España (entre otros, el Teatro de la Zarzuela de Madrid, el Palau de la Música de Barcelona, el Teatro de la Maestranza de Sevilla, el Auditorio de Zaragoza y el Palau de la Música de Valencia). Ha interpretado personajes como Dulcamara (*L'elisir d'amore*), Mercutio (*Roméo et Juliette*), Figaro (*Il barbiere di Siviglia*), Papageno (*Die Zauberflöte*), Mustafá (*L'italiana in Algeri*), Figaro (*Le nozze di Figaro*), Malatesta (*Don Pasquale*), Iago (*Otello*) y Marcello (*La bohème*). En fechas recientes ha participado en *Don Giovanni* (Masetto) en el Liceu de Barcelona y *Carmen* (Escamillo) con los Amics de l'Opera de Sabadell. En el Teatro Real ha participado en *Roméo et Juliette.*

MARTA DE CASTRO
JADE BOUCHER

Inició sus estudios en el conservatorio de Vigo, su ciudad natal, y después los continuó en la Escuela Superior de Canto de Madrid. Realizó cursos de perfeccionamiento en Londres con Loh-Sieh Tuan, y en Salzburgo con Barbara Bonney. Actualmente estudia con Teresa Berganza. Ha sido premiada en concursos intenacionales como el Manuel Ausensi, el Ciudad de Logroño y el Concorso Città Conegliano. Como soprano solista ha cantado en el Blumental Festival de Tel Aviv, el Temple Square Recital Series de Salt Lake City o el Festival Internacional de Granada. Ha trabajado con directores como Jesús López-Cobos y Miguel Ángel Gómez Martínez, y con creadores escénicos como Miguel Sagi, Giancarlo del Monaco y Paco Azorín. Ha cantado en *Otello* (Desdemona), *La clemenza di Tito* (Vitellia), *Turandot* (Liù), *La vida breve* (Salud) y *Carmen* (Micaëla), entre otros.

VICENÇ ESTEVE
HOWARD BOUCHER

Nació en Barcelona y comenzó sus estudios musicales en el coro de voces blancas del Gran Teatre del Liceu. Con dieciséis años inició sus estudios de canto dirigido por su padre, el barítono Vicenç Esteve. Debutó como tenor con el protagonista de la zarzuela *La dolorosa.* Desde entonces se ha presentado en los más importantes teatros del panorama nacional (el Liceu de Barcelona, la ABAO bilbaína, el Teatro de la Zarzuela, el Teatro de la Maestranza de Sevilla, el Palau de les Arts de Valencia) e internacional (la Washington National Opera, el Théâtre du Capitole de Toulouse, el Teatro Verdi de Sassari, el Teatro Comunale de Bolonia y la Ópera de Fráncfort). Ha cantado títulos como *L'elisir d'amore, Don Pasquale, La traviata, La bohème, Così fan tutte, Il barbiere di Siviglia, Die Zauberflöte, Turandot* y un gran número de zarzuelas. Recientemente ha sido Goro (*Madama Butterfly*) en Peralada y Cajus (*Falstaff*) en Maó y Palma de Mallorca. En el Real ha participado en *Parsifal* y *Otello.*

ENRIC MARTÍNEZ-CASTIGNANI

POLICÍA / PRIMER GUARDIA

© RICARDO RÍOS

Este barítono ítalo-español estudió canto y dirección en la Musikhochschule Heidelberg-Mannheim. Se ha presentado en escenarios como el Teatro La Fenice de Venecia, el Liceu de Barcelona, la Opéra de Lyon, la Ópera de Tel Aviv, la Ópera Nacional de Budapest, la ABAO bilbaína y la Ópera de Oviedo, donde ha interpretado a Lescaut (*Manon Lescaut*), Malatesta (*Don Pasquale*), Bartolo (*Il barbiere di Siviglia*), Dulcamara (*Elisir d'amore*), Papageno (*Die Zauberflöte*) y Dr. Kolenaty (*El caso Makropulos*). Es un reconocido liederista que ha dado recitales en Tokio, Madrid, Barcelona y Peralada. Creador y director artístico del Lied Festival Victoria de los Ángeles entre 2011 y 2015, es profesor de gestión cultural de la Universidad Carlos III de Madrid. Ha interpretado a Don Alfonso (*Così fan tutte*) en Sabadell y *El Mesías* en Sevilla. En el Real ha participado en *Il viaggio a Reims, Cléopâtre* y *El gato con botas.* (www.emcastignani.com)

CELIA ALCEDO

HERMANA CATHERINE

Esta soprano nació en Santurce, Vizcaya, y cuenta con un gran prestigio como intérprete de música antigua y contemporánea. Ha actuado en diferentes escenarios, como la Sociedad Filarmónica de Bilbao, los Teatros del Canal y el Auditorio Nacional de Madrid, el Euskalduna de Bilbao, el Konzerthaus de Berlín, el Ludwigsburger Schlossfestspiele de Alemania y el festival Mito Settembre Musica de Milán y Turín, entre otros. Ha interpretado títulos como *L'incoronazione di Poppea, Dido and Aeneas, Acis and Galatea, Orfeo ed Euridice,* y de zarzuela, como *Luisa Fernanda* y *La verbena de la Paloma.* Ha cantado en los estrenos mundiales de la ópera *Bonhomet y el cisne* de Pérez Maseda. Es colaboradora habitual de grupos como La Folía y el Grupo Lim (Laboratorio de Interpretación Musical). Recientemente ha interpretado el personaje de Emilia Pardo Bazán (*María Moliner* de Antoni Parera Fons) en Palma de Mallorca y en el Teatro de la Zarzuela de Madrid. En el Real ha participado en *El viaje a Simorg* y *Brokeback Mountain.* (ww.celiaalcedo.com)

MARIFÉ NOGALES

HERMANA LILLIANNE

Esta *mezzosoprano* cursó sus estudios de canto en el Centro Superior de Música del País Vasco con Maite Arruabarrena, Ana Marina Sánchez, Alejandro Zabala y Maciej Pikulski, entre otros. Ha actuado en prestigiosos festivales y teatros, como la ABAO bilbaína, el Teatro de la Zarzuela de Madrid o el Teatro de la Maestranza de Sevilla, bajo la dirección de Alberto Zedda, José Ramón Encinar y Eduardo López Banzo. Su repertorio incluye *Le nozze di Figaro, Rigoletto, Il barbiere di Siviglia, Il viaggio a Reims, Il trovatore, Parsifal, Don Giovanni, Giulio Cesare in Egitto, Die Zauberflöte, El gato montés* y participó en el estreno absoluto de *La casa de Bernarda Alba* de Miquel Ortega en el Festival de Peralada. Recientemente ha participado en *Carmen* (Mercédès) y *La cenerentola* (Angelica) en San Sebastián, y *Thaïs* (Myrtale) en Barcelona. En el Teatro Real ha cantado en *L'italiana in Algeri, Macbeth, La traviata* y *Madama Butterfly.*

TOMEU BIBILONI

SEGUNDO GUARDIA

Inició sus estudios musicales en Palma de Mallorca, su ciudad natal, y obtuvo el título superior de canto en Madrid. Ha actuado en escenarios españoles como el Teatro de la Maestranza de Sevilla (*Don Chisciotte* de Manuel García), el Festival de Peralada (*Luisa Fernanda*) y el Palau de les Arts de Valencia (*Les troyens*). También ha interpretado las partes para barítono en obras como *Ein Deutsches Requiem* de Brahms, el *Réquiem* de Fauré, *Die Jahreszeiten* de Haydn y el *Magníficat* de Bach. Recientemente ha cantado el papel de El conde de Ceprano (*Rigoletto*) y Sir Amantio di Nicolao (*Gianni Schicchi*) en De Nationale Opera de Ámsterdam. En el Teatro Real ha participado en *Dialogues des Carmélites, La conquista di Granata, Luisa Fernanda, Ariadne auf Naxos, La pietra del paragone, Madama Butterfly, Borís Godunov, Andrea Chénier, Salome, Iphigénie en Tauride, Pelléas et Mélisande, Wozzeck, Les contes d'Hoffmann, Gianni Schicchi, Billy Budd* y *Madama Butterfly*. (www.tomeubibiloni.com)

PEQUEÑOS CANTORES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

La Joven Orquesta y Coro de la Comunidad de Madrid (JORCAM) fue creada por la Consejería de Cultura de la Comunidad de Madrid con el propósito de contribuir a la formación de los jóvenes instrumentistas y cantantes madrileños en un marco de aprendizaje profesional de alta calidad técnica y artística. Dentro de su estructura, en el año 2009 se creó el coro Pequeños Cantores de la Comunidad de Madrid, compuesto por niños con edades comprendidas entre los seis y los dieciséis años. Dirigidos por Ana González, han participado en diferentes festivales, como el de San Lorenzo de El Escorial o el de Peralada, y en escenarios como los Teatros del Canal y el Teatro de la Zarzuela. Tienen su propia programación de conciertos (Auditorio Nacional, Teatros del Canal), así como colaboraciones en cada temporada con la ONE, ORTVE, Orquesta Sinfónica de Madrid y ORCAM. En septiembre de 2015 actuaron con la Orquesta del Maggio Musicale Fiorentino dirigidos por Zubin Mehta. Desde la temporada 2010-2011 y hasta la actualidad, es el coro de niños titular del Teatro Real, participando en todas las óperas que requieran la presencia de coro de niños, así como en la programación pedagógica del Teatro.

Alba Hernanz Martínez
Álvaro Sánchez Barrio
Ana Martín del Amo
Ana Tornos Linde
Candela Hervella Vaquero
Carla Velasco García
Clara Rodríguez Pérez
David Eugenio Arcos Hernández
Diego Álvarez Díaz
Gabriela Lechner Casas
Gabriela Moser-Rothschild Baena
Gadea Pintado García
Gala Sedano Torre
Inés Ruiz Álvarez
Inés Tadea d'Aviau de Ternay Baciero
Iria Rodríguez López
Juan Martínez Pastor
Leontina Marchenkova
Lucía Schlelssner Sánchez
Manuela Nieto Moreno
María Rodríguez Pérez
Marina Álvarez Díaz
Mencía Pintado García
Natalia Martínez
Pablo José Martín Gómez
Chandra Henderson
Leyre García

Directora: Ana González
Asistente: Aiblín Brito
Profesora de canto: Mª Jesús Prieto
Pianista: Laura Scarbó
Monitores: Mª Cristina Alonso, Miguel Naranjo, Andrea Burgueño
Asistentes de producción y archivo: Leticia Gil, Pedro Barberán, Andrés H. Gil
Coordinadora pedagógica: Mercedes Gómez Pardo
Director técnico: Víctor Gil Serafini

CORO TITULAR DEL TEATRO REAL

El Coro Intermezzo es el Coro Titular del Teatro Real desde septiembre de 2010, bajo la dirección, actualmente, de Andrés Máspero. Ha cantado bajo la batuta de directores de orquesta como Ivor Bolton (*Jenůfa*), Riccardo Muti (*Requiem* de Verdi), Simon Rattle (*Sinfonía nº 9* de Beethoven), Jesús López Cobos (*Simon Boccanegra*), Pedro Halffter (*Cyrano de Bergerac*), Tomas Hanus (*Il barbiere di Siviglia*), Titus Engel (*Brokeback Mountain*), Pablo Heras-Casado (*Rise and Fall of the City of Mahagonny*), Thomas Hengelbrock (*La clemenza di Tito*), James Conlon (*I vespri siciliani*), Hartmut Haenchen (*Lady Macbeth de Mtsensk*), Sylvain Cambreling (*Saint François d'Assise*), Teodor Currentzis (*Macbeth*) o Alejo Pérez (*La conquista de México*), entre otros. Entre los directores de escena con los que ha actuado destacan La Fura dels Baus, Robert Carsen, Emilio Sagi, Núria Espert, Peter Sellars, Alain Platel, Lluís Pasqual, Dmitri Tcherniakov, Pierre Audi y Krzystof Warlikowski. Ha protagonizado los estrenos mundiales de óperas como *La página en blanco* (Pilar Jurado), *The Perfect American* (Philip Glass) o *Brokeback Mountain* (Charles Wuorinen). Desde 2011 acredita la certificación de calidad ISO 9001.

TENORES
José Alberto García
César de Frutos
Alexander González
Bartomeu Guiscafre
Gaizka Gurruchaga
Ángel Álvarez
José Carlo Marino
Álvaro Vallejo
Charles dos Santos
Antonio Magno
Pablo Oliva
David Plaza
David Villegas
David Romero
José Tablada

BARÍTONOS-BAJOS
Carlos Carzoglio
Sebastián Covarrubias
Claudio Malgesini
Elier Muñoz
Koba Sardalashvili
Harold Torres
Igor Tsenkman
Rubén Belmonte
Luis López
Ramón Cifuentes
Carlos García
José Julio González
Manuel Lozano
Joseba Carril

SOPRANOS
Legipsy Álvarez
Carmen Arrieta
Victoria González
Cristina Herreras
Jung A Ko
Aurora Parra
Rebeca Salcines
Ana Mª Fernández
María Fidalgo
Esther González
Adela López
Laura Suárez

MEZZOS Y ALTOS
Oxana Arabadzhieva
Mª Dolores Coll
Miriam Montero
Debora Abramowicz
Olgica Milveska
Nazaret Cardoso
Rosaida Castillo
Beatriz de Gálvez
Gleisy Lovillo
Sara López

ORQUESTA TITULAR DEL TEATRO REAL

La Orquesta Sinfónica de Madrid es la titular del Teatro Real desde su reinauguración en 1997. Fundada en 1903, se presentó en el Teatro Real en 1904 dirigida por Cordelás. En 1905 inició la colaboración con Arbós, que se prolongó durante tres décadas, en las que también ocuparon el podio figuras de la talla de Richard Strauss e Ígor Stravinsky. Desde su incorporación al Teatro Real como Orquesta Titular ha contado con la dirección musical de Luis Antonio García Navarro (1999-2002), Jesús López Cobos (2002-2010) y, actualmente, la de Ivor Bolton, junto con Pablo Heras-Casado como principal director invitado. Además de trabajar con todos los directores españoles más importantes, la han dirigido maestros como Peter Maag, Pinchas Steinberg, Krysztof Penderecki, Mstislav Rostropóvich, Armin Jordan, Peter Schneider, Kurt Sanderling, Semyon Bychkov, James Conlon, Renato Palumbo, Hartmut Haenchen, Thomas Hengelbrock, Jeffrey Tate y Nicola Luisotti. (osm.es)

VIOLINES I

Gergana Gergova
CONCERTINO
Vesselin Demireu
CONCERTINO INVITADO
Victor Ardelean**
Malgorzata Wrobel**
Aki Hamamoto*
Zograb Tatevosyan*
Jan Koziol
Farhad M. Sohrabi
Mitchell S. Andersson
Wolfgang Izquierdo
Erik Ellegiers
Shoko Muraoka
Alexander Morales
Tomoko Kosugi
Saho Shinohara
David Tena
Santa-Mónica Mihalache
Gabor Szabo
Mayumi Ito

VIOLINES II

Margarita Sikoeva**
Sonia Klikiewicz**
Vera Paskaleva*
Laurentiu Grigorescu*
Barbara Wierzbicka
Esperanza Velasco
Manuel del Barco
Marianna Toth
Teresa Heidel
Daniel Chirilov
Ivan Görnemann
Felipe Rodríguez
Rubén Mendoza
Pablo Quintanilla

VIOLAS

Sergio Vacas**
Jing Shao**
Ewelina Bielarczyk*
Wenting Kang*
Hanna Mª Ambros
Josefa Lafarga
Emilian Szczygiel
Álex Rosales
Vidor Vankay
Manuel Ascanio
Oleg Krylnikov
Laure Gaudrón
Olga Izsak
Leonardo Papa

VIOLONCHELOS
Dragos A. Balan
Simon Veis
SOLO VIOLONCHELO
Dmitri Tsirin**
Natalia Margulis*
Antonio Martín *
Milagro Silvestre
Andrés Ruiz
Michele Prin
Gregory Lacour
Mikolaj Konopelski
Héctor Hernández
Paula Brizuela

CONTRABAJOS
Fernando Poblete**
Vitan Ivanov**
Luis A. da Fonseca*
José Luis Ferreyra
Holger Ernst
Silvia Costigan
Bernhard Huber
Andreu Sanjuán

FLAUTAS
Pilar Constancio**
Aniela Frey**
Jaume Martí*
Mª José Belotto**
FLAUTÍN

OBOES
Cayetano Castaño**
Guillermo Sanchís**
Carmen Guillem*
Álvaro Vega**
CORNO INGLÉS

CLARINETES
Luis Miguel Méndez**
Nerea Meyer*
Ildefonso Moreno**
CLARINETE BAJO

FAGOTES
Salvador Aragó**
Francisco Alonso**
Àlber Català*
Ramón M. Ortega**
CONTRAFAGOT

TROMPAS
Ramón Cueves**
Fernando E. Puig**
Manuel Asensi*
Héctor M. Escudero*
Damián Tarín*
Joaquín Talens*

TROMPETAS
Andrés Micó**
Francesc Castelló **
Ricardo García*
Marcos García*

TROMBONES
Alejandro Galán**
Simeón Galduf**
Sergio García*
Gilles Lebrun**
BAJO

TUBA
Walter R. Stormont**

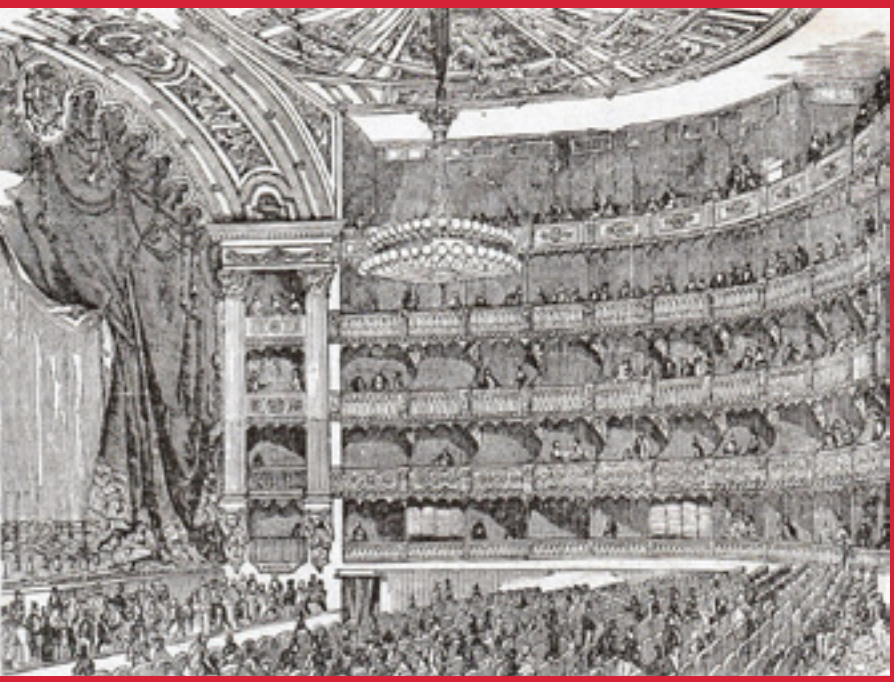
ARPAS
Mickäele Granados**
Susana Cermeño**

TIMBAL
Dionisio Villalba**
José Manuel Llorens**

PERCUSIÓN
Juan José Rubio**
Esaú Borredá**
Ricardo Valle*

** Solista
* Ayuda de solista
Los percusionistas de la OSM utilizan instrumentos Zildjian

ESCENÓGRAFOS



EL INTERIOR DEL TEATRO REAL, HACIA 1850

La historia del Teatro Real contiene pasajes dignos del libreto de alguna de las grandes óperas que han sido representadas sobre su escenario. Con motivo de la celebración de su Bicentenario, rescatamos, a razón de un artículo por cada programa de mano, algunos de los momentos únicos –desde acontecimientos históricos hasta geniales curiosidades– que se han vivido en esta casa de la ópera.

En el Teatro Real histórico el elemento primordial del espectáculo era la voz humana. Todo el resto, incluida la puesta en escena, eran piezas importantes, apreciadas, pero en absoluto esenciales.

Reconstruir ahora el trabajo de los escenógrafos tiene dificultades. Su trabajo era efímero, con materiales reutilizables y no perdurables. La tela, y más tarde el papel, resisten mal el paso del tiempo, la acción de la humedad o el fuego. Y eso suponiendo que alguien hubiera querido guardarlos, que no era el caso.

Nos quedan dibujos preparatorios, copias en pequeño formato, grabados de la época (donde no se sabe si los errores de perspectiva son defecto de la escenografía o de la impericia del grabador). Y nos quedan los elogios y las críticas de los contemporáneos. Tan volubles, tan poco fiables, tan mercenarias como las actuales.

Las prisas por inaugurar el teatro en 1850 repercutieron en las escenografías. Se trajo de París al famosísimo Philastre, que se encargó de la maquinaria, del telón de maniobras, del techo de la sala y quizá, solo quizá, pintó alguna decoración. Las fuentes de la época dicen que las primeras decoraciones eran de Francisco Aranda, que las pintó antes de saber qué título se iba a programar. Por lo tanto *La favorita* se representó con decoraciones genéricas. Daba igual, porque cantaba la Alboni. En cambio, Eusebio Lucini pintó los decorados para el segundo título sabiendo que sería *I puritani.*

Lucini fue el pintor contratado en el teatro durante las seis primeras temporadas. El encargado de crear la dotación del teatro, es decir, telones genéricos que se usan en diferentes títulos. Pintados por él o recuperados del Teatro del Real Palacio y del teatro del Liceo Artístico y Literario, se arreglaban, se repintaban un poco y quedaban listos para ser usados de nuevo.

Desde el primer momento los escenógrafos pelearon con la falta de un taller, de un espacio donde pintar en el suelo una tela de 18 por 10 metros. Empezaron en un cocherón del Palacio Real, también usaron el zaguán del teatro y talleres privados de los pintores, pero casi hasta el final del XIX no hubo un taller y almacén propio del Real. La falta de almacén y las ventas de efectos hicieron que desapareciera todo el trabajo anterior. Los telones viejos se lavaban en el Manzanares y se repintaban. Si no estaban muy mal se «refrescaban» sin lavar siquiera.

A Lucini le sucede Augusto Ferri. Se le contrata en 1857, pero no heredó de su padre la precisión en la línea y la perspectiva. Si en algo sobresalió fue en el paisaje.

El nombre que mejor representa la historia del Real es el de Giorgio Busato, aprendiz en el taller de Ferri padre. Era un genio de la perspectiva y del color. Vino a Madrid con Ferri hijo, y cuando este se volvió a Turín, trabajó en solitario hasta su despedida del Teatro en 1899 con el estreno de *La valquiria.* Su obra cumbre es el barco para *La africana* de 1865, copiado del modelo de París. Es corpóreo, se mueve, cabe dentro todo el coro, soporta temporales… El primer año se repone cuarenta y tres veces. En total el barco de Busato «navegará» por el escenario del Real en 268 ocasiones.

Lo normal era pintar escenografías genéricas, que pudieran servir para varios títulos. Hasta el año 1914 todas las escenografías se pagaban al mismo precio, independientemente de la cantidad de tela y de trabajo que conllevaran. Los escenógrafos tenían plantillas ya preparadas, con el delineado hecho, que replicaban constantemente, tanto para otros teatros como para vender cuadros, que estaban muy de moda.

En 1899 entra Amalio en el Teatro Real. Su presencia es intermitente porque en 1902, después de la primera temporada del empresario Arana, Amalio se va, y vuelve cuando cambia la empresa del teatro. Había heredado el taller de Busato, pero lamentablemente todo ardió en un incendio en 1918.

En los últimos años del Real empiezan a utilizarse decorados pintados en papel; la iluminación eléctrica cambia la forma de pintar y la manera de mirar, y el naturalismo de cartón piedra de los decorados corpóreos marcan el ocaso del telón pintado.

© Mark Hanauer

Si eres Amigo del Teatro Real ayudas a hacer realidad sus actividades y proyectos y, además, tienes acceso a beneficios exclusivos.

Hazlo Real, hazte Amigo.

FUNDACIÓN AMIGOS
DEL TEATRO REAL

www.amigosdelreal.es
915 160 702 · 915 160 630

PATRONATO

PRESIDENCIA DE HONOR
SS.MM. Los Reyes de España

PRESIDENTE
Gregorio Marañón Bertrán de Lis

Íñigo Méndez de Vigo y Montojo
MINISTRO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE Y PORTAVOZ DEL GOBIERNO

Cristina Cifuentes Cuencas
PRESIDENTA DE LA COMUNIDAD DE MADRID

Manuela Carmena Castrillo
ALCALDESA DE MADRID

VOCALES NATOS

Fernando Benzo Sainz
SECRETARIO DE ESTADO DE CULTURA

José Canal Muñoz
SUBSECRETARIO DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

Montserrat Iglesias Santos
DIRECTORA GENERAL DEL INAEM

Jaime Miguel de los Santos González
CONSEJERO DE CULTURA, TURISMO Y DEPORTES DE LA COMUNIDAD DE MADRID

María Pardo Álvarez
DIRECTORA GENERAL DE PROMOCIÓN CULTURAL DE LA COMUNIDAD DE MADRID

VOCALES
Luis Abril Pérez
Luis Cueto
Miguel Dominguín Bosé
Rodrigo Echenique Gordillo
Isidro Fainé Casas
Ángel Garrido García
Javier Gomá Lanzón
Francisco González Rodríguez
Carlos López Blanco
Jaime Montalvo Correa
Alberto Nadal Belda
Enrique Ossorio Crespo
Florentino Pérez Rodríguez
Pilar Platero Sanz
Borja Prado Eulate
Marta Rivera de la Cruz
Matías Rodríguez Inciarte
Mario Vargas Llosa
Juan-Miguel Villar Mir

PATRONOS DE HONOR
Esperanza Aguirre Gil de Biedma
Carmen Alborch Bataller
Alberto Ruiz-Gallardón

DIRECTOR GENERAL
Ignacio García-Belenguer Laita

SECRETARIO
Ignacio Hermoso Contreras

VICESECRETARIOS
Carmen Acedo Grande
Eduardo Fernández Palomares

COMISIÓN EJECUTIVA

PRESIDENTE
Gregorio Marañón Bertrán de Lis

VOCALES NATOS
Montserrat Iglesias Santos

VOCALES
Fernando Benzo Sainz
Jaime Miguel de los Santos González
Carlos López Blanco
Alfredo Sáenz Abad
María Pardo Álvarez

DIRECTOR GENERAL
Ignacio García-Belenguer Laita

SECRETARIO
Ignacio Hermoso Contreras

VICESECRETARIOS
Carmen Acedo Grande
Eduardo Fernández Palomares

DIRECTOR ARTÍSTICO
Joan Matabosch Grifoll

MECENAS PRINCIPALES

MECENAS

PATROCINADORES

COLABORADORES

BENEFACTORES

Julius Bär · CLH · hispasat · ZALACAIN · cellnex · VALORES UNIDOS VUSA, S.L.

· Gourmet Life · SIEMENS · Goldman Sachs · · WHITE & CASE

velatia · OPROLER

GRUPOS DE COMUNICACIÓN

· rtve · EL MUNDO · ABC · LA RAZON · COPE ·

NOHO · TeleMadrid · promecal · CONDÉ NAST · GRUPO JOLY · MEDIASET españa

Publicis ESPAÑA · Google · europa press · SPAINMEDIA · MINDSHARE ·

¡HOLA! · PRENSA IBÉRICA

PROGRAMA SOCIAL

· · · · · ·

PATROCINA

ACS

CON EL APOYO DE

BANCO DE ESPAÑA
Eurosistema

EL TEATRO ES MIEMBRO
DE LAS SIGUIENTES INSTITUCIONES

· · reseo · ola ópera latinoamérica

CON EL APOYO DE:

Fábrica Nacional de Moneda y Timbre y Sagardoy Abogados

JUNTA DE PROTECTORES

PRESIDENTE
Alfredo Sáenz Abad

VICEPRESIDENTES
Juan Manuel Cendoya Méndez de Vigo
Vicepresidente de Santander España y Director General de Comunicación, Marketing Corporativo y Estudios del Banco Santander

Isidro Fainé Casas
Presidente de la Fundación Bancaria «la Caixa»

Francisco González Rodríguez
Presidente de la Fundación BBVA y de BBVA

Carlos López Blanco
Director General de Asuntos Públicos de Telefónica

Juan Pedro Moreno Jubrías
Presidente de Accenture

VOCALES
Fernando Abril-Martorell
Presidente de Indra

Hilario Albarracín
Presidente de KPMG en España

Juan Alcaraz López
Consejero Delegado de Allfunds Bank

José Rolando Álvarez Valbuena
Presidente del Grupo Norte y patrono de la Fundación

Salvador Alemany Mas
Presidente de Abertis Infraestructuras

Julio Ariza Irigoyen
Presidente del Grupo Intereconomía

Juan Arrizabalaga Azurmendi
Presidente de Altadis

Álvaro Artiach-Vila San Juan
Director General de Sisley España

Fernando Bergasa
Presidente de Redexis

Álvaro Bermúdez de Castro
Director General de Innovación y Contenido de Mindshare

Antonio Brufau Niubó
Presidente de Fundación Repsol

Demetrio Carceller Arce
Presidente de Fundación Damm

Mauricio Casals Aldama
Presidente de La Razón

Alicia Catalán Heredero
Directora General de NOHO Comunicación

Alberto Cavaggioni
Director General de Maserati Europa

Luigi Cervesato
Director General de Japan Tobacco International Iberia

Javier Cuesta Nuin
Presidente de la Sociedad Estatal Correos y Telégrafos

Antonio Chávarri Aricha
Presidente de Chávarri Abogados

Rodrigo Echenique
Presidente del Banco Santander España y del Banco Popular

Jesús Encinar
Fundador de Idealista

Ignacio Eyries García de Vinuesa
Director General de Caser

Antonio Fernández-Galiano Campos
Presidente Ejecutivo de Unidad Editorial

Luis Furnells Abaunz
Presidente de Grupo Oesía

Miguel Ángel Furones Ferre
Presidente de Publicis

Luis Gallego Martín
Presidente de IBERIA

Celestino García
Vicepresidente Corporativo de Samsung Electronics S.A.U.

Antonio García Ferrer
Vicepresidente Ejecutivo de Fundación ACS

Jaime García-Legaz Ponce
Presidente y Consejero Delegado de AENA

Inmaculada García Martínez
Presidenta de Loterías y Apuestas del Estado

Jordi García Tabernero
Director General de Comunicación y Relaciones Institucionales de Gas Natural Fenosa

Antonio Gassó Navarro
Consejero Delegado y Director General de GAES

Juan Ignacio Güenechea Salazar
Presidente de Cofares

Philippe Huertas
Director General de Breguet para España

Enrique V. Iglesias

Francisco Ivorra
Presidente de Asisa

José Joly Martínez de Salazar
Presidente de Grupo Joly

Juan José Litrán Melul
Director de la Fundación Coca-Cola

Antonio Llardén Carratalá
Presidente de Enagás

Enrique Loewe
Presidente de Honor de Fundación Loewe

Eduardo López-Puertas Bitaubé
Director General de Ifema

Julián López Nieto
Presidente del Grupo Redislogar

José Pablo López Sánchez
Director General de Radio Televisión Madrid

Soledad Luca de Tena
Vicepresidenta de ABC

Asís Martín de Cabiedes
Presidente de Europa Press

Javier Martí Corral
Presidente de la Fundación Excelentia

Íñigo Meirás Amusco
Consejero Delegado de Ferrovial

Antonio Miguel Méndez Pozo
Presidente de Grupo de Comunicación Promecal

Francisco Javier Moll de Miguel
Presidente de Prensa Ibérica

Jaime Montalvo
Vicepresidente de Mutua Madrileña

Javier Pascual del Olmo
Presidente de Ediciones Condé Nast

Pedro Pérez-Llorca Zamora
Socio Director de Pérez-Llorca

Ignacio Polanco Moreno
Presidente de Honor de PRISA

Borja Prado Eulate
Presidente de Endesa

Antonio Pulido
Presidente de Cajasol

François Rameau
Senior Country Officer Iberia Crédit Agricole

Pedro J. Ramírez Codina
Presidente de El Español

Narcís Rebollo Melció
Presidente de Universal Music

Paloma Real
Directora General de MasterCard España

Andrés Rodríguez
Presidente de Spainmedia Magazines

Matías Rodríguez Inciarte
Presidente de la Fundación Princesa de Asturias

Francisco Román Riechmann
Presidente de Vodafone España y de su Fundación

Francisco Ruiz Antón
Director de Políticas y Asuntos Públicos de Google España

Fernando Ruiz Ruiz
Presidente de Deloitte España

José Antonio Sánchez Domínguez
Presidente de la Corporación RTVE

Enrique Sánchez Sánchez
Presidente de Adecco España

José Mª Sánchez Santa Cecilia
Director General Prodware Spain & VP Prodware Grupo

Guenther Seemann
Presidente Ejecutivo de BMW Group España y Portugal

Martín Sellés Fort
Presidente y Consejero Delegado de Janssen-Cilag

Alfonso Serrano-Súñer y de Hoyos
Presidente de Management Solutions

Ángel Simón Grimaldos
Presidente de Suez España

Juan Carlos Ureta
Presidente de Renta 4 Banco

Paolo Vasile
Consejero Delegado de Mediaset España

Juan-Miguel Villar Mir
Presidente del Grupo Villar Mir

Antonio J. Zoido Martínez
Presidente de Bolsas y Mercados Españoles

SECRETARIO
Borja Ezcurra Vacas
Adjunto al Director General y Director de Patrocinio y Mecenazgo

CONSEJO ASESOR

PRESIDENTE
Mario Vargas Llosa

MIEMBROS
Juan Barja de Quiroga Losada
Juan Manuel Bonet Planes
Manuel Borja-Villel
Hernán Cortés Moreno
Núria Espert
Miguel Falomir Faus
Iñaki Gabilondo Pujol
Ana Gallego Torres
Laura García-Lorca de los Ríos
Javier Gomá Lanzón
José Luis Gómez
Manuel Gutiérrez Aragón
Carmen Iglesias Cano
Montserrat Iglesias Santos
Arnoldo Liberman Stilman
Antonio Muñoz Molina
Fabián Panisello
Rafael Pardo Avellaneda
Mercedes Rico Carabias
Ana Santos Aramburo
Amelia Valcárcel y Bernaldo de Quirós

SECRETARIA
Laura Furones Fragoso
Directora de Publicaciones, Actividades Culturales y Formación

CÍRCULO DIPLOMÁTICO

Excmo. Sr. Yuri P. Korchagin
Embajador de Rusia

S.A. Ppe. Mansour Bin Khalid Alfarhan al Saud
Embajador de Arabia Saudí

Excma. Sra. Roberta Lajous Vargas
Embajadora de México

Excmo. Sr. Simon John Manley
Embajador de Reino Unido

Excmo. Sr. Heinz Peter Tempel
Embajador de Alemania

Excmo. Sr. Francisco Ribeiro de Menezes
Embajador de Portugal

Excmo. Sr. Lyu Fan
Embajador de China

Excmo. Sr. Yves Saint-Geours
Embajador de Francia

Excmo. Sr. Alberto Furmanski Goldstein
Embajador de Colombia

Excmo. Sr. Stefano Sannino
Embajador de Italia

Excmo. Sr. Masashi Mizukami
Embajador de Japón

Excmo. Sr. Matthew Levin
Embajador de Canadá

Excmo. Sr. Marc Calcoen
Embajador de Bélgica

SECRETARIA
Marisa Vázquez-Shelly
Directora de Mecenazgo Privado

JUNTA DE AMIGOS DEL REAL

PRESIDENTE
Alfonso Cortina de Alcocer

VICEPRESIDENTE
Jesús María Caínzos Fernández

MIEMBROS
Claudio Aguirre Pemán
Blanca Suelves Figueroa,
duquesa de Alburquerque
Modesto Álvarez Otero
Rafael Ansón Oliart
Juan Arrizabalaga Azurmendi
Matías Cortés
Juan Díaz-Laviada
Olaf Díaz-Pintado
Jesús Encinar
Isabel Estapé Tous
Fernando Fernández Tapias
Elena Ochoa,
lady Foster
Carlos Falcó,
marqués de Griñón
María Guerrero Sanz
José Lladó Fernández-Urrutia
Pilar Solís-Beaumont,
marquesa de Marañón
Ernesto Mata López
Teresa Mazuelas Pérez-Cecilia
Julia Oetker
Luisa Orlando Olaso
Paloma O'Shea
Paloma del Portillo Yravedra
Helena Revoredo de Gut
Alfredo Sáenz Abad
Valeria Barreiros Cotoner,
duquesa de San Miguel
José Manuel Serrano-Alberca
Lilly Scarpetta
José Antonio Ruiz-Berdejo,
conde de Sigurtà
Eugenia Silva
Antonio Trueba Bustamante
Eduardo Zaplana Hernández-Soro

SECRETARIA
Marisa Vázquez-Shelly
Directora de Mecenazgo Privado

CONSEJO INTERNACIONAL

PRESIDENTE
Helena Revoredo de Gut
VICEPRESIDENTE
Fernando D'Ornellas
MIEMBROS
Claudio Aguirre Pemán,
Gonzalo Aguirre González
Carlos Fitz-James Stuart,
duque de Alba
Marcos Arbaitman
Pedro Argüelles Salaverría
Sofía Barroso y Sofía Palazuelo Barroso
Alicia Koplowitz,
marquesa de Bellavista
Karolina Blaberg
Jerónimo y Stefanie Bremer Villaseñor
Teresa A.L. Bulgheroni
Carlos Augusto y Mónica Dammert
Valentín Díez Morodo
José Manuel Durão Barroso
Claudio Engel
José Antonio y Beatrice Esteve
Anne Fitzpatrick
Jaime y Rakel Gilinski
José Graña
Bárbara Gut Revoredo
Chantal Gut Revoredo
Christian Gut Revoredo
Germán Gut Revoredo
Bruce Horten y Aaron Lieber
Harry Lee y Clive Potter
Gerard López
Pedro y Mercedes Madero
Marta Marañón Medina
Cristina Marañón Weissenberg
Pilar Solís-Beaumont,
marquesa de Marañón
Alejandra Falcó Girod,
marquesa de Mirabel y
Jaime Carvajal Hoyos,
marqués de Almodóvar del Río
Julia Oetker
Paloma O'Shea
Patricia O'Shea
Juan Antonio Pérez Simón
Borja Prado Eulate y Pilar Benítez Toledano
Alejandro F. Reynal y Silke Bayer de Reynal
David Rockefeller Jr. y Susan Rockefeller
Álvaro Saieh, Ana de Saieh y Catalina Saieh
Carlos Salinas y Ana Paula Gerard
Isabel Sánchez-Bella Solís
Alejandro Sanz
Luis Carlos Sarmiento, Fanny Gutierrez y Sonia Sarmiento
Arturo Sarmiento y María Guerrero
Paul y Leonora Saurel
Antonio del Valle
Ulrike Winkler

SECRETARIA
Marisa Vázquez-Shelly
Directora de Mecenazgo Privado

FUNDACIÓN AMIGOS DEL TEATRO REAL: PATRONATO

PRESIDENTE DE HONOR
Teresa Berganza

VICEPRESIDENTES
Gregorio Marañón
Ignacio García-Belenguer

SECRETARIO
Ignacio Hermoso

PATRONOS
Luis Abril
Jesús María Caínzos
Fernando Encinar
Jesús Encinar
Montserrat Iglesias
Alicia Koplowitz
Santiago Muñoz Machado
María Pardo
Jacobo Pruschy
Helena Revoredo de Gut
Alfredo Sáenz
Sonia Sarmiento
Blanca Suelves
Mario Vargas Llosa

CÍRCULO DE AMIGOS

PRESIDENTE
Jesús Encinar

MIEMBROS
Fernando Baldellou Solano
Jacob Bendahan
David Bisbal
Alicia Catalán
Fernando Encinar
Francisco Fernández Avilés
Natalia Figueroa
Iñaki Gabilondo
Ignacio García-Belenguer
Javier Gómez Navarro
Anne Igartiburu
Alicia Koplowitz,
marquesa de Bellavista
Gregorio Marañón
Eugenia Martínez de Irujo,
duquesa de Montoro
Rafael Martos, Raphael
Santiago Muñoz Machado
Isabel Preysler
Jacobo Pruschy
Marcos de Quinto
Narcís Rebollo
Helena Revoredo de Gut
Alejandro Sanz
Sonia Sarmiento
John Scott
Pilar Solís-Beaumont,
marquesa de Marañón
Joaquín Torrente

SECRETARIA
Marisa Vázquez-Shelly
Directora de Mecenazgo Privado

TEATRO REAL
200 AÑOS

EL TEATRO REAL, **UNA TEMPORADA DE CINE**

EN GRAN PANTALLA EN LA SALA PRINCIPAL DEL TEATRO REAL

RISE AND FALL OF THE CITY OF MAHAGONNY
17 FEB 2018 | 11:00 H

ROBERTO DEVEREUX
14 ABR 2018 | 11:00 H

ENTRADAS YA A LA VENTA
PRECIO 12 €

★

EN CINES DE TODA ESPAÑA

EL HOLANDÉS ERRANTE
ENERO-JUNIO 2018
—en cines de España, Francia, Italia y Dinamarca—

EL GATO CON BOTAS (sesión matinal familiar)
6 MAY 2018

MADAMA BUTTERFLY
10 MAY 2018

LA TRAVIATA
28 JUN 2018

BUSCA TU CINE MÁS CERCANO
EN WWW.TEATRO-REAL.COM

★

TAQUILLAS · 902 24 48 48 · WWW.TEATRO-REAL.COM · SÍGUENOS

TEATRO REAL
2 0 0 A Ñ O S

Plaza de Oriente s/n
28013 Madrid

DIRECCIÓN GENERAL
Director General **Ignacio García-Belenguer Laita**

Adjunto al Director General y
Director de Patrocinio y Mecenazgo
Borja Ezcurra Vacas

DIRECCIÓN ARTÍSTICA
Director Artístico **Joan Matabosch Grifoll**
Adjunto a la Dirección **Damià Carbonell Nicolau**
Director Musical **Ivor Bolton**
Principal Director Invitado **Pablo Heras-Casado**
Director Asociado **Nicola Luisotti**
Director del Coro **Andrés Máspero**
Director Técnico **Massimo Teoldi**
Director de Escenario **Carlos Abolafia Díaz**
Director de Producción **Justin Way**
Directora de Publicaciones **Laura Furones Fragoso**

SECRETARÍA GENERAL
Secretario General **Ignacio Hermoso Contreras**

MECENAZGO PRIVADO
Directora de Mecenazgo Privado
Marisa Vázquez-Shelly

COMUNICACIÓN Y MARKETING
Directora de Comunicación y Marketing
Lourdes Sánchez-Ocaña

RELACIONES INSTITUCIONALES
Y EVENTOS
Directora de Relaciones Institucionales y Eventos
Marta Rollado Ruiz

© de los textos: Joan Matabosch, Jake Heggie, Terrence McNally, Federico Figueroa
Se han realizado todos los esfuerzos posibles para localizar a los propietarios de los copyrights. Cualquier omisión será subsanada en ediciones futuras.
Realización: Departamento de Publicaciones
Diseño: Argonauta. Maquetación e impresión: Estilo Estugraf Impresores, S.L. Depósito Legal: M-1443-2018

La obtención de esta publicación autoriza el uso exclusivo y personal de la misma por parte del receptor. Cualquier otra modalidad de explotación, incluyendo todo tipo de reproducción, distribución, cesión a terceros, comunicación pública o transformación de esta publicación solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares. La Fundación Teatro Real no otorga garantía alguna sobre la veracidad y legalidad de la información o elementos contenidos en la publicación citada cuando la titularidad de los mismos no corresponda a la propia Fundación Teatro Real.

Teléfono de información y venta telefónica: 902 24 48 48
www.teatro-real.com
Sugerencias y reclamaciones: info@teatro-real.com

Síguenos en:

TEATRO REAL
200 AÑOS

DANZA

DRESDEN FRANKFURT DANCE COMPANY

El Teatro Real contará por primera vez con la presencia de la **Dresden Frankfurt Dance Company**, con un programa que resume brillantemente el rico repertorio de la compañía.

Director artístico, coreógrafo, escenógrafo, iluminador y figurinista **Jacopo Godani**
Coproducción de la Dresden Frankfurt Dance Company y el Teatro Arriaga de Bilbao

'Metamorphers' Música de **Béla Bartók** (Cuarteto para cuerda nº4) // *'Echoes From a Restless Soul'* Música de **Maurice Ravel** (*Odine, Le Gibet de Gaspard de la Nuit*) · Piano **Ruslan Bezbrozh** // *'Postgenoma'* y *'Moto Perpetuo'* Música de **48NORD**

20 - 21 ABR | 20:00 H Sala Principal

Colabora:
LOEWE FUNDACIÓN

© Paolo Porto

ENTRADAS A LA VENTA DESDE 24 €

TAQUILLAS · 902 24 48 48 · TEATRO-REAL.COM

HAZTE AMIGO del Teatro Real

Y DISFRUTA DE UN 10% DE DTO. EN ESTE ESPECTÁCULO
www.amigosdelreal.es

ELÍAS

DE FELIX MENDELSSOHN

Inspirado en las obras de Bach y Händel, este oratorio para cuatro voces solistas, orquesta y coro de voces mixtas, concede el papel protagonista al bajo-barítono, interpretado por **Matthias Goerne.**

Barítono **Matthias Goerne** · Soprano **Sophie Karthäuser** · Tenor **Sebastian Kohlhepp** · Contralto **Wiebke Lehmkuhl** · Director de orquesta **Pablo Heras-Casado**

Rias Kammerchor - Freiburger Barockorchester

En colaboración con La Filarmónica y el Centro Nacional de Difusión Musical (CNDM).

8 ABR | 18:00 H | SALA PRINCIPAL

TEATRO REAL
200 AÑOS

© Marco Borggreve

ENTRADAS DESDE 28 €

TAQUILLAS · 902 24 48 48 · TEATRO-REAL.COM

HAZTE AMIGO del Teatro Real

Y DISFRUTA DE UN 10% DE DTO. EN ESTE CONCIERTO
www.amigosdelreal.es

DISFRUTA EN FAMILIA

EL REAL JUNIOR

LA CARA OCULTA DEL PIANO

© Mónica Carretero

Experiencias musicales que nos muestran la cara más secreta e intrigante del piano. Música de **François Couperin, Johann Sebastian Bach, Robert y Clara Schumann, Frédéric Chopin, Franz Liszt, Serguéi Prokófiev** y otros
Guionista y presentador **Fernando Palacios**
Pianista **Mariana Gurkova**
9/10/11/16/17/18 FEB
19:00 Y 20:00 H | SALA DE ORQUESTA
A partir de 12 años
Menores de 16 años desde 10 € y adultos 19 €

PULCINELLA

La suite italiana de **Stravinsky**, basada en su ballet *Pulcinella*, es una enredada historia de amor que nos acerca a algunos de los personajes de la commedia dell'arte.
Coreografía y dirección **Fernando Lázaro**
Pianista **Borja Mariño** Violonchelo **Margarita Mariño**
Nueva producción del Teatro Real
14/15/21/22 ABR | 12:00 Y 17:00 H | SALA GAYARRE
A partir de 4 años
Menores de 16 años desde 10 € y adultos 19 €

© Mónica Carretero

ENTRADAS YA A LA VENTA
TAQUILLAS · 902 24 48 48 · TEATRO-REAL.COM

Con la colaboración de: Fundación Bancaria "la Caixa"

Con el apoyo de: BANCO DE ESPAÑA Eurosistema

TEATRO REAL 200 AÑOS

TEATRO REAL
200 AÑOS
Te invitamos a descubrir en 360º los lugares del Teatro Real
a los que poca gente puede entrar.
¿Nos acompañas?
Movistar Likes
Te gusta. Te apuntas. Lo vives.
También puedes ver el vídeo en
likes.movistar.es/TR-360

TEATRO REAL
2 0 0 A Ñ O S

ESTE SAN VALENTÍN REGALA
MOMENTOS INOLVIDABLES

Los mejores espectáculos de Ópera, danza,
conciertos y recitales, y mucho más.

Una gran experiencia para vivir en pareja.

CONSÍGUELA DESDE **30 €**

HAZTE AMIGO del Teatro Real
Y DISFRUTA DE MUCHAS MÁS VENTAJAS
www.amigosdelreal.es

TAQUILLAS · 902 24 48 48 · TEATRO-REAL.COM

Administraciones Públicas fundadoras · Administración Pública colaboradora · Mecenas principal · Mecenas energético · Patrocinadores

inaem · Comunidad de Madrid · MADRID · Telefónica · endesa · Santander · Fundación BBVA · Popular · gasNatural fenosa · MUTUAMADRILEÑA · LOTERÍAS · "la Caixa" · GAES · SAMSUNG · IBERIA · Estrella Damm · idealista · asisa · rtve · PRISA · MEDIASETespaña. · LA RAZON · vocento · ¡HOLA! · publicis · NOHO

Grupo Redislogar

GARANTÍA de ÉXITO para su PROYECTO

www.redislogar.es

Gracias por transmitirnos vuestra energía durante estos **20 años**.

TEATRO REAL 200 AÑOS

endesa.com

endesa

Entre la ópera y el musical de Broadway

Primera ópera de Kurt Weill en Estados Unidos
que combina la comedia musical de Broadway
y el jazz norteamericano con la tradición operística europea.

Patrocina Fundación BBVA

13 - 18 FEB / 26 MAY - 1 JUN
ESTRENO EN EL TEATRO REAL

TEATRO REAL
200 AÑOS

ENTRADAS DESDE 12 €
TAQUILLAS · 902 24 48 48 · TEATRO-REAL.COM

HAZTE AMIGO del Teatro Real

Y TENDRÁS UN 10% DTO. EN LA VENTA PREFERENTE DE ÓPERA
www.amigosdelreal.es